

(с)2004 Петр 'Roxton' Семилетов

ПОДОБНЫЕ СЛОВА В РУССКОМ И САНСКРИТЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Современный культурный человек при упоминании слова "санскрит" может вспомнить две вещи. Первая - что на этом языке написана индийская ведическая литература, и вторая - что на санскрите говорили арии, которые жили на территории современной восточной Европы, и что к поздним ариям относят, например, киммерийцев и скифов и сарматов.

Однако тот же современный культурный человек совершенно не знает, как санскрит похож на русский и украинские языки. В этом документе я не буду касаться ни истории народов, ни хронологии. Это просто небольшой словарь похожих слов на санскрите и русском, а иногда украинском и английском. Выводы делайте сами.

Я не санскритолог, и в документе могут и должны быть ошибки, поэтому буду рад любым комментариям, дополнениям и исправлениям, присланным на адрес tea @ mail.ru.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Название "санскрит" образовано из слов "сам" и "крита", что можно перевести как "само-созданный". Кстати, сравните "крита" с create. Ну а "сам" и в переводе не нуждается.

2. Документ подготовлен с помощью текстового редактора ТЕА (<http://tea.linux.kiev.ua>)

СЛОВАРЬ:

абхидхасьяти = объясняет

авагаха = нырять (ср. с "акваланг")

авати = прятать, хранить (укр. – ховаты)

авика = овечка

агни = огонь

ада = еда

ади (высший) = один

акша = око

Трилочана - Трёхочая

амбараджами = коплю, собираю (ср. "амбар")

анья = иной

асата = закат

аси= еси (старослав.)

асми = есмь (1 лицо ед.ч.)

асте = остается

асти = есть (3 лицо ед.ч.)

атха = итак

аушади = овощь/еда

ашма = камень (ср. с "яшма")

ашта = восемь (ср. с "eight")

балатва = баловство (дет(ское))/(качество)ство

бахутва = богатство (обилие) (ср. с цыганским "бут" - "много")

будх = будить

бул = булькать
буса = бус (старорусск. туман)
бхава = бытие
бхавания = бывание
бхавет = будет
бхагати = бегать
бхадра = бодрый
бхайас = страх (ср. с "бойся")
бхаяти = бояться
бхлас = блестять
бхратар = брат
бхратритва = братство
бхри = брать
бхру = брови
бху = быть
бхуджага = змея, ходящая изгибами (ср. с "уж")
бхурана = буран
вад(а) = водить (руководить), наставлять(говорить)
вадитар = оратор
вайас = возраст
вякана = речь
вяк = говорить
вакья = говорение (вяканье), речь
вала = волос
валана = волна, волнение
вал = вал
вали = валик
валика = валик
вара = выбор, отборный(вор - тот кто отобрал), избранный (ср. с "вариант"), выбирать
вара (ограда) = варок (загон для скота)
вари = варить (включая помешивание)
вартана = ворот, поворот
вартула = круглый, круг (ср. с "вертелО", "вертеть")
васанта = весна
вас = вас
вата(р) = ветер
вачана = вещание, речь
вач (вак) = вещать (вякать)
вач, вача = говорить (ср. с "вече")
ваша = желание (ср. с "wish")
ваю = веющий, воздух
ваюх = ветер, воздух
веда = знает, ведаёт
ведана = ведение
ведин = ведун
видадхами = давать (ср. с укр. "віддавати")
видхава = вдова (ср. с "widow")
видьют = свет, свечение (то что **видят**)
вихри = развеивать, вихрить
вишва = весь, высший(вышний)
виш = весь (в смысле - деревня - "по городам и **в**есям")
враджья = враг

врана = рана
вранин = раненный
врика = волк
врит = вертеть
вьядьи = болезни (укр. вады)
гала = горло
гам = идти, ходить (ср. с "come")
гарджа = гроза, гром
гири = гора
гита = песня (ср. с "гитара")
го = слово (рус. – **г**овор, англ. - **g**od)
грабх = грабить
грива = грива, загривок, шея, затылок
гула = шишка (укр.- гуля, волосы собранные в пучок)
гуру = весомый, тяжелый (ср. с "гирия")
гхна = гнать, погонять
гхоре = горе, ужасно
гхри = гореть
гхрини = горение
гху = звать (ср. с укр. "гукаты")
даван = даванье
дагдха = деготь
да = давать
дада = дед, дядя (старный родственник)
да, дай = дать
дади = дающий
дадмух = затрубил (ср. с укр. "дмухнув" - дунул)
даина = дневной
дакшина = десница, подношение
дала = доля (часть)
дам(а) = дом
дана = дань, дар, щедрость
данга = зуб
дану = река (ср. с "Дон", "Днепр")
дарава = деревянный
дара = дыра
дару = дерево
датар = дающий
дашан (дешан) = десять
дашатара (дешатара) = десятеро
два = два
двандва = двойственный
двар = дверь
дваре = двери
дварешу = ворота (рушу в укр. подвижное)
двая = двое
дви = две
двитий = второй
дев(а) = Бог (самый Древний)
дев(а)р = деверь (брат мужа)
деви = Богиня
джал = жало (острие)

джанака = живущий (познающий)
джана = человек (от этого Иван, John, Жан и т.д.?)
джани = жена
джара (любовник) = ярый
джар = зреть, созревать
джарья = заря
джата = зять
джаяте = рождается
дживан, джива = живой
дживатва = жизнь
дживати = живет
джив = жить
джити = жить
джна (гнья) = знать (лат. - гносис)
джнана (гньяна) = знание
джната (гньята) = знаемый, знатный
джну = гнуть
джняти = знать (в смысле - ведать)
дива = диво, небо
диваяя = божественный, чудесный (ср. с "диво", "divine")
дивья = дивный
дивьян = небесный
дина = день
драва = дерево, дрова
дра = удирать, удрать
дри = драть, рвать
дрика = дырка
ду = дуть(идти - иду)
дума = дым
дуракша = близорукий (акша = око)
дура = отвернувшийся от Бога
дурджана = злодей
дур = дурной, плохой
дурмеда = глупый, дурак
дух = сосать (согласно йоги, дух – атман, пребывает в сердце, а сердце – «насос»)
дхама = дом
дхана = богатство, деньги, подарок, дар
дхарма = долг, должное (задарма (просторечие) – ради совершения должного)
дху = дуть, раздувать
дхума = дым, туман (ср. с укр "дмухнув" - дунул)
дхутра = хитрый, хитрец
дэви = дева, Богиня
ека = один
естество = аститва
и = идти
ила = ил (почва)
итас = итак
иш = **искать**, желать
йа = который
када = когда?
ка = как, какой, кто?, который?
кал = считать (ср. с "calculator")

кала = время (**ка**лендарь)
кандука = кадка
картар = создатель (ср. с "creator")
каруна = кара (горестный)
катама = который (из них)
катара = который
катха = рассказ
кахала = сказитель
кахати = ср. укр. "казаты"
кашчит = каждый
кеша = коса (волосы)
кила = клин, кол
кокила = кукушка
коша = кошель, оболочка
крави = кровь (**красный**)
кравис = сырое мясо
кравья = кровавый
крату = кратный
крика (горло) = ср. с "крик"
кри = крыть, кроить
крип = крепить
кришака = крестьянин
криш = крошить; возделывать землю
крунча = крученный
крунч = крючить, сгибать
ку, кудас = куда
кулака(пять вместе) = кулак
кула = круг (скифское, укр. "коло")
кулика = кулик
купака = копанка, пруд
куп = копать
кур = петух, петь, курлыкать
курча = завиток (ср. с "курчавый")
кутра = куда
куча = куча, выпуклость
куч = скупивать
кхелати = гулять
кхила = кол, шест
лава = улов, собрание (укр. – лава(группа))
лагху = легкий
лад = ладить, играть
лала = дитя, (укр. – ляля)
лал = лялить, ласкать
лап = лопотать
лепа = лепка
леша = немного, лишь (ср. с укр. "лыше")
ли = лежать
лип = прилеплять
липтака = липкий
липьяти = лепить
лих = лизать (ср. с "lick")
лиш = лишь

лубх(яти) = любить, вождельть
луп = лупить, вредить, грабить
мадам = иллюзия (ср. с "mad")
мадху-кара (буквально: мёда создатель) = пчела
мадху = мед, сладкий
макшика = муха //ср. с "москит"
манса, мас = мясо
мастака (букв. голова) = мастер, «мастак»
мата = мать
матр(и), мата, ма = мать, мать
матр = мать, мать (ср. с укр. "matir")
маха = большой (ср. с "могучий", англ.- максимум)
машака = мешок (кожаный)
мекшана = мешалка
ме = мне, мой
меша = мех, руно
ми (как окончание глагола) = я
млаи = млеть
мок = мокнуть
маритам = мертвый
марита (мри) = мертвый, умирать
маритася = мертвого
марит = умирать
маритью, марана = смерть
маритьюх = смерть
марич = мрачнеть
марияте = умирает
мудхах = глупец (ср. с "мудак")
мурдха = лицо (морда)
мурти, мурдхан = морда, голова
мухья = обманщик (?) (ср. с "мухлевать")
муч = мочить
мушика = мышь
мушка = мышка
муш = мошенничать, воровать, мышь
мэка, букка = коза
набха = небо
набхаса = небеса
навам = лодка (ср. с "navy", "naval")
нава = новый, молодой (к примеру - новолуние)
навина = новина
нагна = нагой
накта = ночь (ср. с укр. "нафта")
накха = ноготь
наман = имя (ср. с "name")
намас = поклон, почтение (ср. с "намаз")
нана = много (ср. с "many")
нанва = девять (ср. с "nine")
на = не, нет
насика = нос, носик
нас = нас, наш
натака = танец

нах = нам, наш
наштати = ср. с укр. "нищити"
неводха = невестка
ни = вниз; назад, обратно; внутрь
нис = прочь, от; к уничтожению
нитья = нить
нихина = низина
нича = низкий человек (ср. с ничтожный)
нишпад = ниспадать
нис(а), нош(а) = ночь (ср. со старинным "нощь")
нуд = нудить
ну = ну
нэд = нет
оджас = сила, мощь (ср. с "ужас")
остха, оштха = уста или губа
пада = нога, пята, под(дно)
падати = падать
пад = падать, летать
пака = пекота, жар
палита = пал, горение
панча = пять
па = питать
папу (букв.: защитник) = папа
параврит = перевернуть
пара = высший (ср. с – пар)
парада = передать
парама = высший (ср. с "prima" - первый)
пара = пара, другой
пара = пере (приставка)
параплавате = переплывать
пардада = прадед
паривартана = переворачивание (ср. с укр. "перевертання")
паршва = перси
патага = птица (и в укр. птаха)
патхика = путник
патхи, патха = путь (ср. с "path")
пачана = печенье
пач = печь, варить
паш = пасти
пива = вода
пиван = полный, сильный
пивара = большой, толстый
пивас = жир, сало
пиво = напиток
пи = пить
пита = отец
пита = пить
питарах = предки
питар = питатель, отец, небо
питар, питр = отец (ср. с "pater", "father")
питва = пивший
питу = напиток, питание

пиш = писать, вырезать
плавана = плавание
плуш = плескать
прабудх = пробудиться
пра = вперед
пракрити = природа (практика - пракритика)
праматри = праматерь
прапити = пропить
прастара = простор
пратап = протопить
прати = против (назад)
прахлад = радостная пробужденность
прашна = вопрошение
прия = приятный, милый, хорошо
приях = дорог, приятен
пса (голодный) = пес
пурва = первый
пурна = полный
пуруша = не пятнаемый дух – атман (вкушающий плоды природы (жизни) – пракрити), - в
англ. pure – чистый.
пуш = процветать (ср. с "пышный", "пухнуть", "пушнина")
пхала = плод
пхена = пена
рава = рев
ракшитар = защитник
рана = брань (битва)
раса = сок, роса, сердцевина
рита (порядок) = ряд, порядок
рич = речь
родас = земля (ср. с "род", "родить")
родхра = ср. с укр. "рудый" (красный)
рох = расти
рудати = рыдать
руд = рыдать
рудхира = кровь, укр. "рудый"
руч = луч, блеск
руш = рушить
сабха = собор, собрание
сабхратри = собратья
савитар = солнце, светило
сада = всегда
садас = сиденье, собрание, совет.
сад = сидеть
садин = всадник
сад = садить, сидеть, опускаться, быть побежденным
саиника = воин (ср. с "Аника-воин")
сайя = ср. исход дня, вечер (ср. с "заря")
самана = шаман, аскет-мистик
сама = равный, подобный (ср. с "same"), сам, самый
самбхар = собор
самвачана = совещание
самкал = слагать (счёт)

сампадана = совпадение
самья = семья или держаться вместе
са = он
сапта = семь (ср. с "septa")
сарпа = змея (ср. с "сапа", "serpent")
са = се (это есть) (ср. с укр. "це")
сатьям = суть, истина
сахаша = сейчас же
сах = эта
свакар = свекор
свака = свояк
свап = спать
свара = свара, крик, голос, звук,
свар = сверкать
свасар = сестра (ср. с "sister")
сва = свой (собственный)
свасти = счастье
сватва = свойство
сваям = лично
свая = свой (собственный)
сведа = пот (ср. "sweat")
сев = служить (ср. с "serve" - "сэв")
сив = шить, сшивать (ср. с "шов")
сик = лить, орошать
сик, сич = сочить, изливать
сита = светлый
смаяти = смеяться
сми = смеяться, улыбаться (ср. с укр. "смих")
снехья (скользкий) = снег
снукха, снуша = сноха, сношенька
снуша = сноха
сола = соленый, горький
спхья = соха
стамбх, стабх = столб
стана = стоянка, место, стан, страна
ста = стоять, становиться, стать
ступа = ступа
сушкха = сухой
суну, суна = сын
схайя = сияние (ср. с "shine")
тава = твой
тада = тогда, в это время
така = такой
такш = тесать
тамасах = темнота
тама(с) = тьма
танга = тугой
тан = тянуть
танука = тонкий
тану = тонкий
тапа(с) = теплота
тап = теплый, горячий, утеплять (ср. с "топка")

таскара = таскун, вор
тас = таскать, утаскивать
тата = тятя (отец), укр. "тато"
та = та, эта
татсама = тот самый
тат (тад) = тот
татха = так
таю = таящий, вор
твайи = тебе
твам = ты, тебя
твар = творить
тва = твой, тебе
те = все они, тебе
тик = течь, утекать
timiра = темнота, мрак
томо = темно
то = то
трана = трава
трас = трястись, дрожать
трашна = жажда
траяс = трое
трая = трое
трета = третий
трика = тройка
трина = трава
трис = трижды
трита = третий
тритий = третий
три = три
труп = истреблять, убивать
тунга = тугой
тур = турить, гнать
тэ = те, тебе
убхайох = обеих
убха = оба, двое
угра = огромный, ужасный (ср. с "ogre"), угрожающий
(уд) = вверх, наружу
уда = вода
удака = вода
уддал = отделить
уддана = отдание
удда = отдать
уди = идти, отправляться
удра = выдра
упадхи = неведение (ср. с упадки)
упакри = покрыть (узором)
упала = камень
упали = полежать (близ)
упастха = постоять
ут = от
ута = и, так же, и так
уткри = открыть, вскрыть

уткрита = открыта
утпад = отпадать
утсад = отсадить
утчал = отчалить, отправиться
ушас = утренняя заря, также имя богини утренней зари (Ушас).
ушна = лето, жаркий(душный), яркий
ханса = гусь
хантарам = убийца (ср. с "hunter")
ханги = убивает
хан = убивать, бить (ср. с "хана")
ханана = то что убивает (катаклизм)
хвана = зов, звание
хва, хве = звать
хема = земля
хима = зима, холодный, холод
химья = зимний
хирана = семя, зерно
храд = радоваться
хотрин = хранить, прятать
цашака = чашка
чарала = чаша, чара
чару = чары, чарующий
чатвара = четверо
чатура = четыре
чатуртха = четвертый
чит = внимание, учитывать, знать
шанти = мир, покой (*тишина*, укр. **тыша**). Ом **шанти шанти шанти**...
шатакрату = стократный
шата = сотый
шат = сто
шаш = шесть
швашурья = шурин
швета = светлый, белый
шита = свет, белизна (ср. с укр. "світ")
шибхам = шибко
щващура = свёкр
щикхара = острый (секира)
эка = один
этад = это
этайх = все эти
этам = это
этан = все эти
этани = эти
этат = этот
этена = этим
эте = те
юван = юный
юга = иго, ярмо